

BRESSER® NightSpy 1.7x24 / 3x44 / 5x50 / 5x50 Bino / 5x60

DE BE CH

Bedienungsanleitung

GB IE

Instruction Manual

FR BE CH

Mode d'emploi

NL BE

Gebruiksaanwijzing

IT CH

Istruzioni per l'uso

ES

Instrucciones de uso

Art. No. 18-77124

Art. No. 18-77344

Art. No. 18-77550

Art. No. 18-77551

Art. No. 18-77560



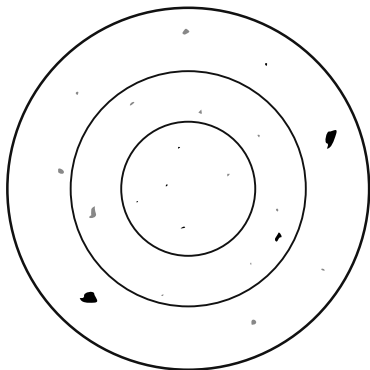


 DE	Bedienungsanleitung	6
 GB	Instruction Manual	13
 FR	Mode d'emploi	18
 NL	Handleiding	26
 IT	Struzioni per l'uso	32
 ES	Instrucciones de uso	38

Garantie & Service / Warranty & Service

Garantie et Service / Garantía y servicio

Garanzia e assistenza46

**DE Punkte im Gesichtsfeld**

Kleinere helle oder dunklere Punkte in der Mitte des Gesichtsfeld oder leicht vergrößerte Punkte in Randbereich des Sehfeldes stellen keinen Mangel am Gerät da, da dieses durch die Produktion der Generation 1 Röhren bedingt sind. Diese Punkte vermindern nicht die Lebensdauer oder Funktion Ihres Gerätes.

GB Dots in visual field

Smaller bright or dark dots in the center of the visual field or slightly enlarged dots in the edge region of the visual field represent no defect on the device, as this is due to the production of the Generation 1 tubes. These dots do not reduce the life span or functionality of your device.

FR Points dans le champ visuel

Petits points lumineux ou sombres dans le centre du champ visuel ou des points légèrement agrandie dans la région de bord du champ visuel défini comme ne manque pas sur l'appareil, car ce est en raison de la production de tubes Génération 1. Ces points ne réduisent pas la vie ou la fonction de votre appareil.

NL Punten in het gezichtsveld

Kleinere heldere of donkere stippen in het midden van het gezichtsveld of iets vergroot punten in het randgebied van het gezichtsveld ingesteld als geen tekort aan het apparaat, omdat dit door de productie van de Generatie 1 buizen. Deze punten niet het leven of de functie van het apparaat te verminderen.

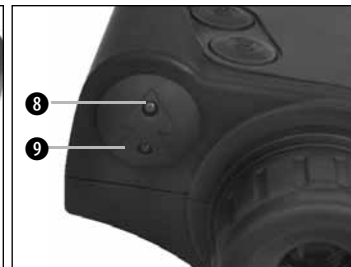
IT Punti nel campo visivo

Punti luminosi o scuri minore nel centro del campo visivo o punti leggermente allargati nella regione di bordo del campo visivo impostato come carenza sul dispositivo, in quanto ciò è dovuto alla produzione dei tubi Generation 1. Questi punti non riducono la vita o la funzione del vostro dispositivo.

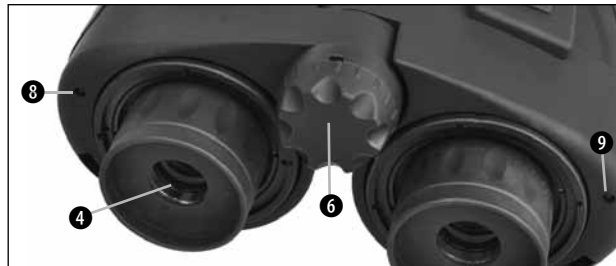
ES Puntos en el campo visual

Pequeños puntos brillantes u oscuros en el centro del campo visual o puntos ligeramente agrandados en la zona del borde del campo visual establecer como hay escasez en el dispositivo, ya que esto se debe a la producción de los tubos Generación 1. Estos puntos no reducen la vida o la función del dispositivo.

Monokular / Monocular



Binokulare / Binocluars



Allgemeine Informationen

Zu dieser Anleitung



Diese Bedienungsanleitung ist als Teil des Gerätes zu betrachten. Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts aufmerksam die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die erneute Verwendung zu einem späteren Zeitpunkt auf. Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes ist die Bedienungsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer/Benutzer des Produkts weiterzugeben.



GEFAHR!

Dieses Zeichen steht vor jedem Textabschnitt, der auf Gefahren hinweist, die bei unsachgemäßer Anwendung zu schwersten Verletzungen oder sogar zum Tode führen.

! ACHTUNG!

Dieses Zeichen steht vor jedem Textabschnitt, der auf Sach- oder Umweltschäden bei unsachgemäßer Anwendung hinweist.

Verwendungszweck

Dieses Produkt dient ausschließlich der privaten Nutzung. Es wurde entwickelt zur vergrößerten Darstellung von Naturbeobachtungen.

Allgemeine Warnhinweise



GEFAHR von Körperschäden!

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**



GEFAHR von Körperschäden!

Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

BRAND-/EXPLOSIONSGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden!

BRANDGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

GEFAHR EINES STROMSCHLAGS!

Dieses Gerät beinhaltet Elektronikteile, die über eine Stromquelle (Batterien) betrieben werden. Lassen Sie Kinder beim Umgang mit dem Gerät nie unbeaufsichtigt! Die Nutzung darf nur, wie in der Anleitung beschrieben, erfolgen, andernfalls besteht GEFAHR eines STROMSCHLAGS!

VERÄTZUNGSGEFAHR!

Ausgelaufene Batteriesäure kann zu Verätzungen führen! Vermeiden Sie den Kontakt von Batteriesäure mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie bei Kontakt mit der Säure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf.

GEFAHR von Sachschäden!

Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts an das für Ihr Land zuständige Service-Center (auf der Garantiekarte vermerkt).

! Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Ersetzen Sie schwache oder verbrauchte Batterien immer durch einen komplett neuen Satz Batterien mit voller Kapazität. Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Marken, Typen oder unterschiedlich hoher Kapazität. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

! SCHUTZ der Privatsphäre!

Das Gerät ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

TEILEÜBERSICHT

1. An / Aus Taste
2. IR Taste An / Aus
3. Objektiv/e
4. Okular/e
5. Schutzkappe/n
6. Batteriefach
7. Infrarot-Illuminator
8. Status LED
9. Status LED

LIEFERUMFANG

Nachtsichtgerät, Nylontasche, Bedienungsanleitung

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Das Nachtsichtgerät NightSpy ist als Restlichtverstärker in der Dämmerung vorgesehen. Durch die Verwendung des eingebauten Infrarot-Illuminators (7) ist die Beobachtung auch bei völliger Dunkelheit möglich. Die Außenoberfläche des Gerätes ist gummiarmiert.

Das Gerät ist netzunabhängig und kann mit einer Batterie betrieben werden. Dieses Modell ist für den professionellen und alltäglichen Einsatz geeignet.

BESONDERHEITEN DES BETRIEBES

Das Nachtsichtgerät NightSpy ist für einen dauerhaften Gebrauch vorgesehen. Um die konstante Leistungsfähigkeit im Laufe der Zeit beizubehalten, sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Das Gerät sollte niemals längere Zeit auf eine Lichtquelle, die stärker als 1 Lux ist, gerichtet sein. Eine intensive Lichtquelle, wie z. B. ein

Scheinwerfer, kann dem Gerät Schaden zufügen. Schäden dieser Art sind von der Garantie ausgeschlossen.

- Niemals das Gerät selbstständig öffnen bzw. eigenmächtig Reparaturen vornehmen. In diesem Fall erlischt der Garantieanspruch. Bei Defekten oder Betriebsausfall bitte an den Service wenden.
- Das NightSpy in einem trockenen, gut gelüfteten Raum und nicht in der Nähe von Lüftungsschächten und Heizgeräten aufbewahren.
- Schützen Sie das Nachtsichtgerät vor direkter Sonneneinstrahlung, Staub, Feuchtigkeit und starken Temperaturschwankungen.
- Die Konstruktion des Gerätes beinhaltet hochqualitative Linsen und Spiegel, die bei unsachgemäßer Handhabung durch Schläge und Stürze beschädigt werden können.

Beschädigungen des Gerätes infolge von Nichteinhaltung dieser Hinweise sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

INSTALLATION DER BATTERIEN

Schrauben Sie den Deckel des Batteriefaches (6) ab und setzen Sie die Batterie ein. Beim Einsetzen der Batterie ist auf die richtige Po-

larität (+/-), entsprechend der Markierung auf dem Deckel des Batteriefaches zu achten: Die Batterie muss mit dem Pluspol voraus ins Batteriefach (6) eingeschoben werden. Anschließend wird der Deckel wieder aufgeschraubt. Das Gerät ist nun einsatzbereit.

EINSATZ DES GERÄTES

Nach Installation der Batterie ist das Gerät funktionsbereit. Folgende Punkte sollten beim Betrieb des NightSpy beachtet werden:

- Vor dem Einschalten des Gerätes eine dunkle Zone betreten.
- Entfernen Sie die Schutzkappe/n (5) vom Objektiv/ von den Objektiven (3).
- Mit der Taste "ON" (1) schalten Sie das Gerät ein bzw. aus. Die grüne LED (8) leuchtet auf bzw. erlischt.
- Bei Bedarf drücken Sie die Taste der Infrarotbeleuchtung „IR“ (2), um die Helligkeit des Bildes zu verstärken. Sobald die Infrarotbeleuchtung aktiviert ist, leuchtet die rote LED (9) auf. Zur Deaktivierung drücken Sie erneut auf die Taste „IR“ (2). Die rote LED erlischt.
- Richten Sie Ihr Gerät auf ein Objekt, das ca. 100 m entfernt ist, und

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

stellen Sie durch Drehen am Okular/Okularen (4) und am Objektiv/en (3) die maximale Bildqualität ein. Nach dieser Einstellung ist das Gerät individuell auf Ihre Sehstärke ausgerichtet.

- Das Nachtsichtgerät kann nun durch Drehen am Objektiv/en (3) auf unterschiedliche Entfernungen fokussiert werden.
- Nach Beendigung der Beobachtung schalten Sie das Gerät mit der Taste „ON“ (1) aus (die grüne LED erlischt) und setzen Sie die Schutzkappe/n (5) wieder auf das Objektiv/ auf die Objektive.

ACHTUNG!

Ihr Gerät kann auch bei einer starken Kälte eingesetzt werden. Vermeiden Sie jedoch starke Temperaturschwankungen. Sobald das Gerät aus der Kälte in einen warmen Raum getragen wird, bildet sich Kondensat auf Optik und Elektronik. Eine erneute Benutzung des Gerätes kann dann erst nach ca. 5 Stunden erfolgen, da ansonsten das Kondensat die Elektronik zerstört! Bei Beobachtungen in der Dämmerung sollte – je nach Helligkeit – zum Schutz der eigenen Augen die Objektivkappe/n (5) mit der kleinen Öffnung auf dem Objektiv/en verbleiben.

AUFBEWAHRUNG

Das NightSpy sollte in der mitgelieferten Tasche an einem trockenen und gut gelüfteten Platz nicht unter 10°C aufbewahrt werden. Falls das Gerät länger als 2 Monate unbenutzt aufbewahrt wird, sollte die Batterie entfernt werden.

FEHLERBESEITIGUNG

- Das Gerät zeigt keine Funktion: Prüfen Sie, ob die Batterie richtig eingelegt und ausreichend geladen ist. Falls dennoch keine Funktion, Kontakt mit Service-Center aufnehmen.
- Auf dem Gerät bildet sich Kondensat: Bei starken Temperaturschwankungen kann sich auf und in Ihrem NightSpy Kondensat bilden. Warten Sie ca. 5 Stunden bevor Sie das Gerät erneut einschalten.
- Das Gerät kann nicht fokussiert werden: siehe Punkt: „EINSATZ DES GERÄTES“. Falls das NightSpy nicht fokussiert werden kann, sind optische Teile zu reinigen. Ansonsten Kontakt mit dem Service-Center aufnehmen.

Hinweise zur Reinigung

Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Stromquelle (Batterien entfernen)! Reinigen Sie das Gerät nur äußerlich mit einem trockenen Tuch. Benutzen Sie keine Reinigungsflüssigkeit, um Schäden an der Elektronik zu vermeiden.

Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche oder Transportverpackung auf. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

Entsorgung



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



■ Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Entladene Altbatterien und Akkus müssen vom Verbraucher in Batteriesammelgefäßen entsorgt werden. Informationen zur Entsorgung alter Geräte oder Batterien, die nach dem 01.06.2006 produziert wurden, erfahren Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet und können die Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben. Batterien und Akkus sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, „Cd“ steht für

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Cadmium, „Hg“ steht für Quecksilber und „Pb“ steht für Blei.

¹Batterie enthält Cadmium

²Batterie enthält Quecksilber

³Batterie enthält Blei



Cd¹



Hg²



Pb³

EG-Konformitätserklärung

 Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Bresser GmbH erstellt worden. Diese kann auf Anfrage jederzeit eingesehen werden. General Information

About this Instruction Manual



These operating instructions are to be considered a component of the device.

Please read the safety instructions and the operating instructions carefully before use.

Keep these instructions for renewed use at a later date. When the device is sold or given to someone else, the instruction manual must be provided to the new owner/user of the product.



DANGER!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of severe injury or even death in the event of improper use.

! NOTE!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of damage to property or the environment.

Intended Use

This product is intended only for private use. It was developed for the magnified display of things in nature.

General Warnings

RISK of bodily injury!

Never use this device to look directly at the sun or in the direct proximity of the sun. Doing so may result in a risk of blindness.

RISK of bodily injury!

Children should only use the device under adult supervision. Keep packaging material, like plastic bags and rubber bands, out of the reach of children, as these materials pose a choking hazard.

RISK OF FIRE/EXPLOSION!

Do not expose the device to high temperatures. Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries, or throw them into a fire. Excessive heat or improper handling could trigger a short-circuit, a fire or an explosion.

FIRE RISK!

Do not place the device, particularly the lenses, in direct sunlight. The concentration of light could cause a fire.

RISK OF ELECTRIC SHOCK!

This device contains electronic components that operate via a power source (batteries). Children should only use the device under adult supervision. Only use the device as described in the manual; otherwise, you run the risk of an electric shock.

RISK OF CHEMICAL BURN!

Leaking battery acid can lead to chemical burns. Avoid contact of battery acid with skin, eyes and mucous membranes. In the event of contact, rinse the affected region immediately with a plenty of water and seek medical attention.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

RISK of property damage!

Do not disassemble the device. In the event of a defect, please contact the Service Centre in your country (see the warranty card).

! Use only the recommended batteries. Always replace weak or empty batteries with a new, complete set of batteries at full capacity. Do not use batteries from different brands or with different capacities. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

! Privacy PROTECTION!

The devices are intended only for private use. Please heed the privacy of other people. Do not use them to look into apartments, for example.

PARTS OVERVIEW

1. On / Off button
2. IR button On / Off
3. Lens / lenses

4. Eyepiece(s)
5. Protective cover(s)
6. Battery compartment
7. Infrared illuminator
8. Status LED
9. Status LED

INCLUDED WITH YOUR PURCHASE

Night vision device, nylon carrying case, instruction manual

OVERVIEW

The night vision NightSpy is a light amplifier for use in dusk. By using the built-in infrared illuminator (2) observations are even possible in complete darkness. The outer surface of the device is coated in rubber. The device can be run regardless of mains power and can be operated with a battery. Your NightSpy is ideal for a variety of professional and recreational uses.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

Your NightSpy night vision was designed to provide many years of reliable service. To ensure that you get the most enjoyment out of your NV Shadow always obey the following Warnings and Precautions:

- Do not point the NightSpy towards any light source greater than 1 lux (such as car headlights) for an extended period of time. The NightSpy utilizes an internal flash protection system, which minimizes potential damage, but long-term exposure to bright lights can damage the unit. Any such damage may void your warranty.
- Your NightSpy was designed to be self-contained. Do not open the body of the device or otherwise attempt to service this device.
- Always store the NightSpy in a dry, well-ventilated room.
- Keep the NightSpy away from any heating and air conditioning vents or other heating devices, direct sunlight, and moisture.
- Avoid dropping or otherwise shocking the unit. Although designed for rugged outdoor use, the NightSpy incorporates a sophisticated optical system which could be damaged in extreme cases of misuse.
- Clean optical parts (lenses) with professional lens cleaning supplies

designed for use with multicoated optics.

- Clean the exterior of your NightSpy with a soft, clean cloth.
- Damage to this device from failure to observe these warnings may void the NightSpy's warranty!

BATTERY INSTALLATION

To install, unscrew the battery compartment cover (6), insert the battery (CR123A) into the battery compartment so that the positive (+) and negative (-) terminals of the battery match the markings inside the compartment, replace the battery cover carefully. Do not over tighten.

USING THE NIGHTSPY

After installing the battery the NightSpy is ready for use. Please keep the following points in mind:

- Move into a dark area before activating the NightSpy light amplifier.
- Remove the protective cover(s) (5) from the lens / lenses (3).
- Activate the device by pushing the „ON“ button (1).
- If the subject to be viewed is in a complete dark area, including lowlight

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

shadow areas, activate the infrared illuminator by pressing the “IR” Button (2).

- Set up your device to an object that is about 100 meters away, and adjust the maximum image quality by turning on the eyepiece(s) (4) and on the lens / lenses (3). After the adjustment, do not rotate the eyepiece irrespective of the distance and other conditions.
- The night vision device can now be focused on different distances by turning on the lens / lenses (3).
- After you are satisfied with your observation, deactivate the device by pressing the “ON” button (1), (the green LED will disappear) and place the protective cover(s) (5) back to the lens / lenses.

CAUTION!

Your NightSpy can be used in extreme cold. However, when the unit is brought back into a warm environment, you **MUST** wait approximately 5 hours before using the unit again. Failure to do so may result in damage as a result of condensation accumulating on the internal circuitry of the unit. With twilight observations, depending on the brightness, the lens /

lenses cover(s) (5) should remain on the lens / lenses with a slight opening for the protection of eyes.

STORAGE

Always store the NightSpy (in its case) in a dry, well ventilated area away from heating/air conditioning vents or other heating devices. Temperature should not be lower than +10°C. Remove the battery if the device is to be stored for longer than 2 months.

TROUBLESHOOTING

- The NightSpy does not work: Make sure that the batteries are installed properly and that they are in good working condition. Depress the “ON” switch to start the NightSpy charging system.
- Condensation collects on the unit: Your NightSpy can be used in extremely cold temperatures. However, when the unit is brought back into a warm environment, you must wait approximately 5 HOURS before using the unit. This is due to condensation that may accumulate on the electronic circuitry.

- I cannot focus the NightSpy: Adjust the objective lens and eyepiece according to the instructions listed in the Operation section of this manual. If the NightSpy still does not focus - clean the optical parts thoroughly - they may be fogged or dirty.

NOTES on Cleaning

Before cleaning the device, disconnect it from the power supply (remove batteries)! Only use a dry cloth to clean the exterior of the device. To avoid damaging the electronics, do not use any cleaning fluid. Clean the eyepieces and/or lenses only with a soft, lint-free cloth, (e.g. microfibre cloth). To avoid scratching the lenses, use only gentle pressure with the cleaning cloth. Protect the device from dust and moisture. Store it in the supplied bag or transportation packaging. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



Do not dispose of electronic devices in the household garbage! As per Directive 2002/96/EC of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner. Empty, old batteries must be disposed of at battery collection points by the consumer. You can find out more information about the disposal of devices or batteries produced after 6 January 2006 from your local waste-disposal service or environmental authority.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty



In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden. Please make sure to dispose of your used batteries as required by law – at a local collection point or in the retail market. Disposal in domestic waste violates the Battery Directive. Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol. „Cd“ = cadmium, „Hg“ = mercury, „Pb“ = lead.

¹battery contains cadmium

²battery contains mercury

³battery contains lead



Cd¹



Hg²



Pb³

EC Declaration of Conformity

 Bresser GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. This can be viewed any time upon request.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

A propos de ce manuel



Le présent mode d'emploi doit être considéré comme faisant partie intégrante de l'appareil.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et le mode d'emploi.

Conservez celui-ci afin de pouvoir le réutiliser ultérieurement le cas échéant. En cas de revente ou de cession de l'appareil, le mode d'emploi doit être remis à tout propriétaire ou utilisateur suivant du produit.



DANGER !

Ce symbole précède un passage destiné à mettre l'utilisateur en garde face à un danger susceptible de résulter d'un usage inapproprié et pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles.

! REMARQUE !

Ce symbole précède un passage destiné à mettre l'utilisateur en garde face à un danger susceptible de résulter d'un usage inapproprié et pouvant entraîner des dommages matériels ou de l'environnement.

Utilisation conforme / destination du produit

Ce produit est exclusivement destiné pour un usage privé. Il a été conçu pour l'agrandissement d'images dans le cadre d'expériences d'observation de la nature.

Consignes générales de sécurité

RISQUE de dommages corporels !

Ne jamais regarder directement le soleil à travers cet appareil en le pointant directement en sa direction. L'observateur court un **RISQUE DE CECITE !**

 Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous surveillance. Maintenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage (sacs plastiques, bandes en caoutchouc, etc.) ! **RISQUE D'ETOUFFEMENT !**

RISQUE D'EXPLOSION / D'INCENDIE !

Ne pas exposer l'appareil à des températures trop élevées. N'utilisez que les batteries conseillées. L'appareil et les batteries ne doivent pas être court-circuitées ou jeter dans le feu ! Toute surchauffe ou manipulation inappropriée peut déclencher courts-circuits, incendies voire conduire à des explosions !

RISQUE D'INCENDIE !

Cet appareil est conçu uniquement pour usage privé. ! La focalisation de la lumière peut déclencher des incendies.

RISQUE D'ELECTROCUTION !

Cet appareil contient des pièces électroniques raccordées à une source d'alimentation électrique (batteries). Ne jamais laisser les

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

enfants manipuler l'appareil sans surveillance ! L'utilisation de l'appareil doit se faire exclusivement comme décrit dans ce manuel, faute de quoi un RISQUE d'ELECTROCUTION peut exister !

RISQUE DE BLESSURE !

L'écoulement de l'électrolyte d'une batterie peut entraîner des blessures par brûlure due à l'acidité du produit ! Evitez tout contact de l'électrolyte avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact avec l'acide, rincez abondamment et immédiatement les parties du corps concernées en utilisant de l'eau claire et consultez un médecin dans les meilleurs délais.

RISQUE de dommages matériels !

Ne pas démonter l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser au service client de votre pays (figurant sur le bon de garantie).

! N'utilisez que les batteries conseillées. Remplacez toujours les batteries trop faibles ou usées par un jeu complet de nouvelles

batteries disposant de toute sa capacité. N'utilisez pas de batteries de marques, de types ou de capacités différentes. Les batteries doivent être enlevées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utiliser pendant un certain temps !

! PROTECTION de la sphère privée !

Les dispositifs sont destinés à un usage privé. Respectez la sphère privée de vos concitoyens et n'utilisez pas ces jumelles pour, par exemple, observer ce qui se passe dans un appartement !

APERÇU DES PIÈCES

1. Touche Marche / Arrêt
2. Touche IR Marche / Arrêt
3. Objectif(s)
4. Oculaire(s)
5. Capuchon(s) de protection
6. Compartiment à piles
7. Illuminateur infrarouge

8. LED d'état

9. LED d'état

DÉBALLER L'APPAREIL

L'appareil entier, étui portable, le manuel de l'utilisateur

NOTICE D'UTILISATION

L'appareil de vision de nuit NightSpy est un appareil d'une qualité professionnelle destiné à l'observation en condition de nuit. Le NightSpy est un appareil passif qui n'a pas besoin d'une source de lumière artificielle, mais une lumière artificielle Infra-rouge rehaussera considérablement l'effectivité de l'observation. La surface extérieure de l'appareil dispose d'un revêtement caoutchouc. L'appareil est indépendant du secteur et peut fonctionner avec une pile. Ce modèle est adapté pour une utilisation professionnelle et quotidienne.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

Votre appareil de vision de nuit NightSpy a été conçu pour vous offrir la meilleure des performances pendant des nombreuses années. Afin de vous assurer un maximum de confort et une utilisation d'une capacité optimale, veuillez constamment vous référer aux avertissement et précautions suivants, et les respecter:

- Ne jamais viser le NightSpy vers une source de lumière au delà de 1-lux, comme des phares d'automobile, pendant une période étendue. Notre NightSpy utilise un système protection-éclair, qui atténue un dommage potentiel mais une exposition continue à une lumière intense peut endommager l'appareil. Un tel endommagement pourrait annuler la garantie.
- Votre NightSpy a été conçu pour être autonome. Ne jamais ouvrir l'emboîtement de l'appareil, ne pas tenter de l'entretenir. Si vous en avez besoin, rendez l'appareil pour un échange ou une réparation.
- Garder toujours le NightSpy dans un endroit sec et bien aéré.
- Garder le NightSpy à l'écart de toute sortie de chauffage/air climatisé ou autre appareil de chauffage, lumière de soleil directe,

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

la poussière et l'humidité.

- Éviter de l'échapper ou autrement heurter l'appareil. Quoique conçu pour une utilisation sous conditions rigoureuses, le NightSpy contient un système optique avancé à lentilles et miroirs il est possible de l'endommager au cas d'abus.
- Nettoyer les lentilles à l'aide de produits de nettoyage conçus pour les lentilles multi-enduites.
- Nettoyer l'extérieur de votre NightSpy avec un tissu doux et propre légèrement mouillé de vaseline.
- Si un dommage survient à l'appareil, suite à un non-respect de ces consignes, la garantie peut être annulée.

INSTALLATION DE LA PILE

Pour installer la pile CR123A, dévisser le couvercle de la cas d'emplacement de la pile. Insérer cette dernière dans son emplacement, de manière à ce que les côtés positifs et négatifs correspondent chacun aux marquages + et - inscrits dans ce compartiment.

USAGE ET VÉRIFICATION

Votre NightSpy opère sur une pile CR123A. S'assurer qu'elle a été installée selon les instructions trouvées dans la section sur l'installation des piles.

- Installez-vous dans un endroit sombre avant de mettre en route votre appareil de vision de nuit NightSpy.
- Enlevez le couvercle de l'objectif et mettez-le dans le nid (1).
- Mettez en route l'appareil en appuyant le bouton (3).
- Vous pouvez vérifier le bon fonctionnement de votre appareil dans la zone éclairée sans enlever le couvercle de l'objectif. Effectuer cette opération ne doit pas endommager votre appareil.
- En cas de nécessité d'une amélioration de la vision en pleine obscurité, appuyez sur le bouton d'activation de l'émission des rayons infra-rouge (2).
- Visez avec votre appareil un objet éloigné d'environ 100m, puis tournez l'oculaire (4) et l'objectif (5) afin d'obtenir une qualité d'image maximale. Une fois que ce réglage est fait, ne le changez plus, quelque soit la distance et les conditions d'observation.

- Braquez l'appareil sur un objet à observer puis tournez l'objective (5) afin d'obtenir la qualité normale de l'image.
- À chaque fin d'utilisation de l'appareil, veuillez recouvrir l'objectif avec le couvercle et remettre l'appareil dans son étui. Si l'ampoule vert (appareil en marche) ou l'ampoule rouge (éclairage infra-rouge) sont allumées, débranchez l'appareil en appuyant sur les boutons adéquates.

ATTENTION!

Il est possible d'utiliser l'appareil lorsqu'il fait extrêmement froid. Toutefois, quand l'appareil est retourné dans un environnement chaud, il FAUT attendre environ 5 heures avant de s'en servir de nouveau. Il est possible que l'appareil soit endommagé par la condensation possiblement accumulée dans les circuits électroniques. Pour protéger ses yeux lors d'observations au crépuscule il faut – selon la clarté – laisser le(s) capuchon(s) de l'objectif (5) avec la petite ouverture sur l'objectif/les objectifs.

MAGASINAGE

Garder toujours le NightSpy dans son étui dans un endroit bien aéré et à l'écart des sorties chauffage/air climatisé ou autre appareil de chauffage. La température ne devrait pas tomber au-dessous de +10°C. L'humidité ne doit pas dépasser 70%. Enlevez les piles si vous savez que l'appareil ne sera pas utilisé pendant plus de deux mois.

DÉPANNAGE

- Le NightSpy ne fonctionne pas... S'assurer que les piles sont installées correctement et qu'elles sont en bon état. Appuyer sur le bouton «ON» pour commencer à charger le NightSpy.
- Condensation accumulée sur l'appareil... Il est possible d'utiliser le NightSpy lorsqu'il fait extrêmement froid. Toutefois, quand l'appareil est retourné dans un environnement chaud, il faut attendre environ 5 heures avant de s'en servir de nouveau. C'est à cause de la condensation possiblement accumulée dans les circuits électroniques
- Je ne peut pas focaliser le NightSpy.. Ajuster la lentille objective et la pièce oculaire suivant les instructions dans la section Opération du

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

présent manuel. Si le NightSpy ne se focalise toujours pas, nettoyer bien les lentilles, il est possible qu'elles sont enbuées ou crassées.

REMARQUE concernant le nettoyage

Avant de nettoyer l'appareil, veuillez le couper de son alimentation électrique (batteries) ! Ne nettoyez l'appareil que de l'extérieur en utilisant un chiffon sec. Ne pas utiliser de liquides de nettoyage, afin d'éviter d'endommager les parties électroniques. Les lentilles (oculaires et/ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. microfibres). Le chiffon doit être passé sans trop le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles. Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Conservez l'appareil dans sa sacoche (de transport) fournie. Les batteries doivent être retirées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utilisé un certain temps.

ELIMINATION



Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type des produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.



■ Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques et ses transpositions aux plans nationaux, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément et être recyclés dans le respect des réglementations en vigueur en matière de protection de l'environnement.

Les batteries déchargées et les accumulateurs usés doivent être apportés par leurs utilisateurs dans les points de collecte prévus à cet effet.

Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination des batteries produites après la date du 01.06.2006, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.



En conformité avec les règlements concernant les piles et les piles rechargeables, jeter ces produits avec les déchets ménagers normaux est strictement interdit. Veuillez à bien déposer vos piles usagées dans des lieux prévus à cet effet par la Loi, comme un point de collecte locale ou dans un magasin de détail (une élimination de ces produits avec les déchets domestiques constituerait une violation des directives sur les piles et batteries). Les piles qui contiennent des toxines sont marquées avec un signe et un symbole chimique. « Cd » = cadmium, « Hg » = mercure, « Pb » = plomb.

¹pile contenant du cadmium

²pile contenant du mercure

³pile contenant du plomb



Cd¹



Hg²



Pb³

Déclaration de conformité CE

CE Bresser GmbH a émis une « déclaration de conformité » conformément aux lignes directrices applicables et aux normes correspondantes. Celle-ci peut être consultée à tout moment sur demande.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

Algemene informatie

Over deze handleiding



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het apparaat.

Lees vóór het eerste gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing aandachtig door.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Wanneer het apparaat wordt verkocht of doorgegeven, dient de gebruiksaanwijzing aan de volgende eigenaar / gebruiker van het product te worden overgedragen.



GEVAAR!

You will find this symbol in front of every section of text which deals with the risk of severe injury or even death in the event of improper use.

! OPMERKING!

Dit teken staat voor elk stuk tekst dat wijst op gevaren duidt die door onkundig gebruik tot schade aan voorwerpen of het milieu kunnen leiden.

Gebruiksdoel

Dit product is uitsluitend geschikt voor privé-gebruik. Het is ontwikkeld om natuurwaarnemingen te vergroten.

Algemene waarschuwingen



GEVAAR voor verwondingen!

Kijk met dit toestel nooit direct naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat VERBLINDINGSGEVAAR!



GEVAAR voor verwondingen!

Kinderen mogen dit toestel alleen onder toezicht gebruiken. Verpakkingsmaterialen (Plastic zakken, elastiekjes, etc.) uit de buurt van kinderen houden! Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR!



BRAND-/EXPLOSIEGEVAAR!

Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen. Gebruik uitsluitend de aanbevolen batterijen. Sluit het apparaat en de batterijen niet kort en

gooi deze niet in het vuur! Te hoge temperaturen en ondeskundig gebruik kunnen leiden tot kortsluitingen, branden en zelfs explosies!

BRANDGEVAAR!

Stel het toestel – met name de lenzen – niet aan direct zonlicht bloot! Door de lichtbundeling kan brand ontstaan.

GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK!

Dit toestel bevat elektronische onderdelen die door een elektriciteitsbron (batterijen) worden gevoed. Houd kinderen bij het gebruiken van dit toestel altijd onder toezicht! Het toestel mag alleen gebruikt worden zoals in de handleiding wordt beschreven, anders bestaat er GEVAAR op een STROOMSTOOT!

GEVAAR VOOR INBRANDEND ZUUR!

Uitgelopen batterijzuur kan tot corrosieve brandwonden leiden! Vermijd contact van het batterijzuur met de huid, ogen en slijmvliezen. Spoel de getroffen lichaamsdelen bij contact met het zuur onmiddellijk met ruim

helder water af en raadpleeg een arts.

GEVAAR voor schade aan voorwerpen!

Neem het toestel niet uit elkaar! Neem bij defecten a.u.b. contact op met een voor uw land aangewezen servicecenter (op de garantietaal aangegeven).

! Gebruik alleen de aanbevolen batterijen. Vervang zwakke of lege batterijen alleen door een set nieuwe batterijen met volledige capaciteit. Gebruik geen batterijen van verschillende merken, types of capaciteiten samen. Verwijder de batterijen uit het toestel wanneer deze langere tijd niet gebruikt wordt!

! BESCHERMING van privacy!

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor prive-gebruik. Houd altijd de privacy van uw medemens in gedachten – kijk met dit toestel bijvoorbeeld niet in de woningen van anderen!

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

OVERZICHT ONDERDELEN

1. Aan/uitknop
2. Aan/uitknop IR
3. Objectief/objectieven
4. Oculair(s)
5. Beschermkap(pen)
6. Batterijvak
7. Infrarood verlichter
8. Status LED
9. Status LED

INBEGREPEN MET UW AANKOOP

Night vision monoclair, nylon tas, instructiehandboek

ALGEMENE INFORMATIE

De nachtkijker NightSpy dient als lichtversterker in de schemering. Door het gebruik van de ingebouwde infrarood-illuminators is observatie ook bij volledige duisternis mogelijk. Het buitenoppervlak van het toestel heeft een rubber coating. Het toestel hoeft niet op het lichtnet aangesloten te worden en kan op een batterij werken. Dit model kan zowel gebruikt worden voor professionele als alledaagse doeleinden.

BIJZONDERHEDEN VAN HET GEBRUIK

De nachtkijker NightSpy is bestemd voor een duurzaam gebruik. Om in de loop der tijd zeker te zijn van een constant hoge capaciteit dient u rekening te houden met het volgende:

- Het apparaat dient nooit lange tijd gericht te zijn op een lichtbron die sterker is als 1 lux een intensieve lichtbron zoals bijv. een schijnwerper kan het apparaat schade toebrengen. Dergelijke schade is uitgesloten van garantie.
- Het apparaat dient uitsluitend door een erkend service-punt behandeld te worden in geval van defect. Open en/of repareer het apparaat nooit

zelf; hierdoor vervalt namelijk de garantie op het apparaat.

- De NightSpy dient bewaart te worden in een droge en luchtdoorlatende ruimte. Houdt er rekening mee dat het apparaat niet in de buurt van luchtschachten en verwarmingsapparatuur staat.
- Bescherm het apparaat van direct contact met zonlicht, stof, vochtigheid en sterke temperatuurwisselingen.
- Het apparaat is voorzien van een hoog kwalitatieve spiegel en lenzen die bij onjuiste hantering door vallen en stoten beschadigd
- Beschadigingen/defecten die ontstaan zijn door één of meerdere van bovengenoemde punten worden uitgesloten van garantie-aanspraak.

INSTALLATIE VAN DE BATTERIJEN

Schroef het deksel van het batterijvak (6) af en plaats de batterij. Let bij installatie van de batterij (type: CR123A) op de aanduiding van de juiste polariteit (+/-), overeenkomstig met de markering op het deksel van het batterijvak: de batterij moet met de pluspool vooruit in het batterijvak (6) geschoven worden. Schroef het deksel weer op en het apparaat is klaar voor gebruik.

INGEBRUIKNAME VAN HET APPARAAT

Na het installeren van de batterij is het apparaat klaar voor gebruik. De volgende punten dienen in acht te worden genomen bij gebruik van de NightSpy:

- Voor het inschakelen van het apparaat dient een donkere zone betreden te worden.
- Verwijder de beschermkap/beschermkappen (5) van het objectief/de objectieven (3).
- Met de 'On' knop (1) schakelt u het apparaat in en tevens uit. Het groene LED (8) licht op of uit.
- Indien nodig drukt u op de knop van infraroodverlichting 'IR' (2) om de helderheid van het beeld te versterken. Zodra de infraroodverlichting geactiveerd is licht het rode LED (9) op. Voor het deactiveren drukt u opnieuw de knop 'IR' (2). Het rode LED brandt niet meer.
- Richt het toestel op een object dat ong. 100 meter van u verwijderd is en stel door draaien aan het oculair/de oculairs (3) de maximale beeldkwaliteit in. Na deze instelling is de kijker ingesteld op uw kijksterkte.
- De nachtkijker kan nu door het draaien aan het objectief (3) op verschil-

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

lende afstanden gefocused worden.

- Na het beeindigen van observatie kunt u het apparaat uitschakelen door middel van de 'On' knop (1) en de beschermingskap kan weer op het objectief geplaatst worden.

ATTENTIE!

Uw apparaat kan ook gebruikt worden bij extreme kou. Vermijd echter sterke temperatuurswisselingen. Zodra het apparaat van een koude naar een warme ruimte verplaatst wordt, ontstaat er condens op de lens en electronica. Het apparaat kan na ca. 5 uur gebruikt worden daar anders de electronica door de vocht beschadigd wordt.

Bij observatie in de schemering dient/dienen - afhankelijk van de helheid - ter bescherming van de eigen ogen de objectiefkap(pen) (5) met de kleine opening op het objectief/de objectieven te blijven.

BEWARING VAN HET APPARAAT

De NightSpy dient in de bijgeleverde tas in een droge en luchtige ruimte bewaard te worden. Let op niet onder 10 °C. Indien het apparaat langer

dan 2 maanden niet gebruikt wordt dan dient de batterij uit het apparaat verwijderd te worden.

FOUTMELDINGEN

- Het apparaat geeft geen functies aan: Controleer of de batterij correct geplaatst is en voldoende capaciteit heeft. Indien het apparaat dan nog geen functies vertoont, neem dan contact op met het Service-punt.
- Het beeld vertoont condens: Bij sterke wisseling van temperatuur kan de NightSpy condens vertonen. Schakel het apparaat ca. 5 uur uit en probeer het daarna nogmaals.
- Het apparaat focused niet: zie uitleg 'inschakeling van apparaat'. Indien de NightSpy niet kan focussen dan dienen de optische gedeelten gereinigd te worden. Anders neem contact op met het Service-punt.

TIPS voor reiniging

Koppel het toestel los van de stroomvoorziening (batterijen) voordat u het reinigt! Reinig het toestel alleen uitwendig met een droge doek. Gebruik

geen vloeistoffen, om schade aan de elektronica te vermeiden. Reinig de lenzen (oculair en/of objectief) alleen met een zachte en pluisvrije doek (b. v. microvezel). Druk niet te hard op de doek om het bekrassen van de lens te voorkomen. Bescherm het toestel tegen stof en vocht! Bewaar het altijd in de meegeleverde tas of transportverpakking. Verwijder de batterijen uit het toestel wanneer deze langere tijd niet gebruikt wordt.

AFVAL



Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.



■ Gooi elektronische apparaten niet bij het huisvuil!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische apparaten en de toepassing hiervan in nationale wetten moeten afgedankte elektrische apparaten gescheiden worden ingezameld en op

milieuvriendelijke wijze worden afgevoerd.

Lege batterijen en accu's moeten door de gebruiker in een batterijenverzamelbak worden weggegooid. Informatie over het weggooien van oude apparaten en batterijen, die na 01-06-2006 zijn geproduceerd, kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.



Batterijen en accu's mogen niet worden weggegooid in de vuilnisbak. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen in te leveren. U kunt de gebruikte batterijen in onze winkel of in de onmiddellijke omgeving, bijv. bij gemeentelijke inzamelpunten gratis inleveren.

Batterijen en accu's zijn gemarkeerd met een doorgestreepte vuilnisbak en het chemische symbool van de verontreinigende stoffen: "Cd" staat voor Cadmium, "Hg" staat voor Kwik en "Pb" voor Lood.

¹batterij bevat cadmium

²batterij bevat kwik

³accu bevat lood



Cd¹



Hg²



Pb³

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

 Een “conformiteitsverklaring” in overeenstemming met de van toepassing zijnde richtlijnen en overeenkomstige normen is door Bresser GmbH afgegeven. Deze kan elk moment op aanvraag worden ingezien.

Informazioni generali

Informazioni sul presente manuale



Questo manuale d'uso va considerato parte integrante dell'apparecchio.

Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione le indicazioni di sicurezza e il manuale d'uso.

Conservare il manuale d'uso per poterlo utilizzare di nuovo in un secondo momento. Se si vende o si cede l'apparecchio, consegnare il manuale d'uso ad ogni successivo possessore/utilizzatore del prodotto.



PERICOLO!

Questo simbolo precede sempre le porzioni di testo che avvisano di eventuali pericoli legati a un utilizzo non conforme che può comportare lesioni gravi o avere persino conseguenze letali.

! NOTA!

Questo simbolo precede sempre le porzioni di testo che avvisano di eventuali pericoli legati a un utilizzo non conforme che può comportare danni materiali o ambientali.

Scopo di utilizzo

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo privato. È stato progettato per ingrandire le immagini legate alle osservazioni in natura.

Avvertenze di sicurezza generali



PERICOLO di danni alla persona!

Mai utilizzare questo apparecchio per fissare direttamente il sole o altri

oggetti nelle sue vicinanze. **PERICOLO PER LA VISTA!**

 PERICOLO di danni alla persona!

I bambini possono utilizzare l'apparecchio soltanto sotto la vigilanza di un adulto. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) fuori dalla portata dei bambini! **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

 PERICOLO DI INCENDIO/ESPLOSIONE!

Non esporre l'apparecchio a temperature elevate. Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate. Non cortocircuitare o buttare nel fuoco l'apparecchio e le batterie! Un surriscaldamento oppure un utilizzo non conforme può provocare cortocircuiti, incendi e persino esplosioni!

 PERICOLO DI INCENDIO!

Non esporre l'apparecchio, in particolare le lenti, ai raggi solari diretti. La compressione della luce può provocare un incendio.

 RISCHIO DI FOLGORAZIONE!

Questo apparecchio contiene componenti elettronici azionati da una sorgente di corrente (batterie). Non consentire ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza supervisione! L'utilizzo deve avvenire soltanto conformemente a quanto descritto nella guida, in caso contrario esiste il **PERICOLO di SCOSSA ELETTRICA!**

 RISCHIO DI CORROSIONE!

La fuoriuscita dell'acido della batteria può causare corrosione! Evitare che l'acido della batteria entri in contatto con pelle, occhi e mucose. In caso di contatto con l'acido, sciacquare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi ad un medico.

 PERICOLO di danni materiali!

Non smontare l'apparecchio! In caso di guasto rivolgersi al centro di assistenza del proprio Paese (indicato nelle scheda di garanzia).

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

! Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate. Sostituire le batterie scariche o usate sempre con una serie di batterie nuove completamente cariche. Non utilizzare batterie di marche, tipi o livelli di carica diversi. Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

! PROTEZIONE della privacy!

Il dispositivo è destinato solo per uso privato. Rispettare la privacy delle altre persone: ad esempio non utilizzare l'apparecchio per guardare negli appartamenti altrui.

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1. Interruttore on/off
2. Interruttore IR on/off
3. Obiettivo/i
4. Lente oculare/i
5. Coperchio/i di protezione
6. Vano batterie

7. Illuminatore a raggi infrarossi

8. LED di stato

9. LED di stato

DOTAZIONE

Visore notturna, custodia in nylon, istruzioni per l'uso

INFORMAZIONI GENERALI

Il visore notturno NightSpy è in grado di intensificare la luce in condizioni di semi-oscurità. Grazie all'illuminatore a infrarossi integrato (7) è possibile effettuare le osservazioni anche al buio completo. La superficie esterna dell'apparecchio è gommata.

L'apparecchio è indipendente dalla rete di alimentazione e può funzionare a batteria. Questo modello è adatto all'uso professionale e quotidiano

CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

L'apparecchio per la visione notturna NightSpy è adatto a un utilizzo prolungato. Per garantire la durata delle pre-

stazioni nel tempo, è necessario osservare i seguenti punti:

- Mai utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato in presenza di una sorgente luminosa più potente di 1 Lux. L'esposizione a una sorgente luminosa intensa, come ad es. un fanale, può danneggiare l'apparecchio. Danni di questo tipo sono esclusi dalla garanzia.
- Mai aprire autonomamente l'apparecchio o apportare riparazioni per proprio conto. In tal caso il diritto di garanzia decade. In caso di difetti o problemi di funzionamento, rivolgersi al servizio di assistenza.
- Utilizzare il NightSpy in un ambiente asciutto, bene aerato e lontano da bocchette di ventilazione o apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere l'apparecchio per la visione notturna da raggi solari diretti, polvere, umidità e forti sbalzi di temperatura.
- L'apparecchio è dotato di lenti e specchi di alta qualità, colpi e cadute imputabili a un utilizzo inadeguato possono danneggiarli.
- Eventuali danni all'apparecchio derivanti dalla mancata osservanza delle presenti indicazioni saranno esclusi dalla garanzia.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

Svitare il coperchio del vano batterie (6) e inserire le batterie. Nell'inserire le batterie, osservare la corretta polarità (+/-) rispettando il contrassegno sul coperchio del vano batterie. Inserire per prima nel vano batterie (6) la batteria con il polo positivo. Al termine, riavvitare il coperchio. L'apparecchio è pronto all'utilizzo.

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Una volta installate le batterie, l'apparecchio è pronto a funzionare. Durante l'utilizzo del visore NightSpy osservare i seguenti punti:

- Prima di accendere l'apparecchio, accedere a una zona buia.
- Rimuovere il/i coperchi di protezione (5) dall'obiettivo/dagli obiettivi (3).
- Con il tasto "ON" (1) accendere/spegnere l'apparecchio. Il LED verde (8) si accende/si spegne.
- In caso di necessità, premere il tasto per l'illuminazione a infrarossi „IR“ (2) per aumentare la nitidezza dell'immagine. Non appena l'illuminazione a infrarossi è attivata, il LED rosso si illumina (9). Per disattivarla premere nuovamente il tasto „IR“ (2). Il LED rosso si spegne.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

- Puntare l'apparecchio su un oggetto a circa 100 m di distanza e ruotando la lente/le lenti oculari (4) e l'obiettivo/gli obiettivi (3) impostare la massima nitidezza dell'immagine. Al termine di questa regolazione, l'apparecchio è impostato secondo l'acutezza visiva dell'utilizzatore.
- Il visore notturno si può focalizzare su distanze diverse agendo sull'obiettivo/i (3).
- Al termine dell'osservazione, spegnere l'apparecchio con il tasto „ON“ (1) (il LED verde si spegne) ed applicare nuovamente il coperchio/i sull'obiettivo/i.

ATTENZIONE!

L'apparecchio si può utilizzare anche in condizioni di freddo intenso. Evitare tuttavia forti sbalzi di temperatura. Non appena l'apparecchio viene spostato da un luogo freddo in uno caldo, sui componenti ottici ed elettronici si forma della condensa. L'apparecchio potrà essere riutilizzato soltanto dopo circa 5 ore, diversamente la condensa distruggerà i componenti elettronici! Nel caso si utilizzi l'apparecchio per eseguire delle osservazioni in condizioni di semi-oscurità, a seconda della luminosità,

per proteggere i propri occhi, non rimuovere dall'obiettivo il coperchio/coperchi con l'apertura piccola (5).

CONSERVAZIONE

Conservare il visore NightSpy nella custodia in dotazione in un luogo asciutto e ben ventilato, a una temperatura superiore ai 10°C. Qualora non venga utilizzato per più di 2 mesi, rimuovere le batterie.

RISOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

- L'apparecchio non funziona. Verificare che le batterie siano state inserite correttamente e che siano sufficientemente cariche. Se l'apparecchio dovesse continuare a non funzionare, contattare il servizio di assistenza.
- Sull'apparecchio si forma della condensa: nel caso di forti variazioni di temperatura, sul NightSpy si può formare della condensa. Attendere circa 5 ore prima di riaccendere l'apparecchio.
- Impossibile mettere a fuoco l'apparecchio: vedi punto „UTILIZZO DELL'APPARECCHIO“. Qualora non fosse possibile mettere a fuoco il

NightSpy, pulire i componenti ottici. Diversamente, contattare il servizio di assistenza.

NOTE per la pulizia

Prima di procedere con la pulizia, staccare l'apparecchio dalla sorgente di corrente (rimuovere le batterie)! Pulire l'apparecchio soltanto con un panno asciutto. Non utilizzare liquidi detergenti per evitare danni ai componenti elettronici. Pulire le lenti (gli oculari e/o gli obiettivi) soltanto con un panno morbido e privo di pelucchi (es. in microfibra). Non premere troppo forte il panno per evitare di graffiare le lenti. Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Conservarlo nella borsa fornitura o nella confezione per il trasporto. Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.



■ Non smaltire gli apparecchi elettronici con i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE riguardante gli apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua applicazione nel diritto nazionale, gli apparecchi elettronici usati devono essere raccolti in maniera differenziata e destinati al riciclaggio ecologico. Le batterie e gli accumulatori scarichi devono essere smaltiti dall'utilizzatore negli appositi contenitori di raccolta. Le informazioni degli apparecchi o delle batterie usate prodotte dopo il 01.06.2006 sono disponibili presso il servizio di smaltimento o l'Agenzia per l'ambiente locale.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty



Batterijen en accu's mogen niet worden weggegooid in de vuilnisbak. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen in te leveren. U kunt de gebruikte batterijen in onze winkel of in de onmiddellijke omgeving, bijv. bij gemeentelijke Inzamelpunten gratis inleveren.

Batterijen en accu's zijn gemarkeerd met een doorgestreepte vuilnisbak en het chemische symbool van de verontreinigende stoffen: "Cd" staat voor Cadmium, "Hg" staat voor Kwik en "Pb" voor Lood.

¹batterij bevat cadmium

²batterij bevat kwik

³accu bevat lood



Cd¹



Hg²



Pb³

Dichiarazione di conformità CE

CE Bresser GmbH ha redatto una «dichiarazione di conformità» in linea con le disposizioni applicabili e le rispettive norme. Su richiesta, è visibile in qualsiasi momento.

Informaciones de carácter general

Sobre este manual



El presente manual de instrucciones se debe considerar parte integrante del aparato.

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones.

Guarde el presente manual de instrucciones por si necesita volver a utilizarlo más tarde. En caso de venta o entrega a terceros del aparato, se debe entregar el manual de instrucciones al siguiente propietario/usuario del producto.



¡PELIGRO!

Este signo se encuentra delante de cualquier sección de texto que indica peligros provocados por el uso indebido que tienen como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

! ¡NOTA!

Este signo se encuentra delante de cualquier sección de texto que indica daños materiales o medioambientales provocados por el uso indebido.

Uso previsto

Este producto sirve exclusivamente para el uso privado. Se ha desarrollado para ampliar la representación de observaciones naturales.

Advertencias de carácter general

¡PELIGRO de lesiones corporales!

No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este aparato. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

¡PELIGRO de lesiones corporales!

Los niños solo deberían utilizar el aparato bajo supervisión. Mantener los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma) ale-

jadas del alcance de los niños. ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

¡PELIGRO DE INCENDIO/EXPLOSIÓN!

No exponga el aparato a altas temperaturas. Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. ¡No cortocircuitar ni arrojar al fuego el aparato o las pilas! El calor excesivo y el manejo inadecuado pueden provocar cortocircuitos, incendios e incluso explosiones.

¡PELIGRO DE INCENDIO!

No exponer el aparato – especialmente las lentes – a la radiación directa del sol. La concentración de la luz puede provocar incendios.

¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

Este aparato contiene componentes electrónicos que funcionan mediante una fuente de electricidad (equipo de alimentación y/o pilas). No deje nunca que los niños utilicen el aparato sin supervisión. El uso se deberá realizar de la forma descrita en el manual; de lo contrario, existe PELIGRO de DESCARGA ELÉCTRICA.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

¡PELIGRO DE ABRASIÓN!

Si se derrama el ácido de las pilas, este puede provocar abrasiones. Evite el contacto del ácido de las baterías con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido, enjuague inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia abundante y visite a un médico.

¡PELIGRO de daños materiales!

No desmonte el aparato. En caso de que haya algún defecto, le rogamos que se ponga en contacto con el centro de servicio técnico responsable de su país (se indica en la tarjeta de garantía).

! Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. Recambie siempre las pilas agotadas o muy usadas por un juego completo de pilas nuevas con plena capacidad. No utilice pilas de marcas o modelos distintos ni de distinto nivel de capacidad. ¡Hay que retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado!

! ¡PROTECCIÓN de la privacidad!

Este producto sirve exclusivamente para el uso privado. Respete la privacidad de las personas de su entorno – por ejemplo, no utilice este aparato para mirar en el interior de viviendas.

COMPONENTES

1. Botón Encendido/Apagado
2. Botón Encendido/Apagado del IR
3. Objetivo/Objetivos
4. Ocular/Oculares
5. Tapa protectora
6. Compartimento de las pilas
7. Iluminador-infrarrojo
8. Estado del LED
9. Estado del LED

INCLUIDO EN SU COMPRA

Dispositivo de visión nocturna, la bolsa de nylon de transporte, manual de instrucciones

VISIÓN GENERAL

La visión nocturna NightSpy es un amplificador de luz para su uso en el crepúsculo. Mediante el uso del iluminador de infrarrojos incorporado (2) las observaciones son posibles incluso en completa oscuridad. NightSpy está construido con una carcasa de material compuesto resistente al agua. El NightSpy es totalmente autónomo y puede funcionar con una pila CR123A a temperaturas comprendidas entre -22 ° F a 117 ° F (-30 ° C a + 45 ° C). Su ámbito de aplicación NightSpy es ideal para una variedad de usos profesionales y recreativas que incluyen los siguientes

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Su aparato de visión NightSpy fue diseñado para proporcionar muchos años de servicio fiable.

Para asegurar que usted obtiene el mejor rendimiento de su

NV siga siempre las siguientes advertencias y precauciones:

- No apunte el NightSpy hacia cualquier fuente de luz de más de 1 lux (como faros de los coches) por un período prolongado de tiempo. El NightSpy utiliza un sistema de flash interno de protección, que reduce al mínimo la posibilidad de daños, pero la exposición a largo plazo a la luz brillante puede dañar la unidad. Cualquier daño puede invalidar la garantía.
- Su NightSpy fue diseñado para ser autónomo. No abra el cuerpo del ámbito de aplicación o de otra manera intente reparar este dispositivo.
- Guarde siempre el NightSpy en un lugar seco y bien ventilado.
- Mantenga el NightSpy lejos de la calefacción y la ventilación de aire acondicionado u otros dispositivos de calefacción, luz directa del sol y la humedad.
- Evite golpear o dejar caer la unidad. Aunque está diseñado para uso en exteriores resistente, el NightSpy incorpora un sofisticado sistema óptico que se puede dañar en casos extremos de mal uso.
- Limpie las piezas de óptica (lentes) con lente profesional de limpieza

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

diseñada para su uso con la óptica multicapa.

- Limpie el exterior de su NightSpy con un paño suave y limpio.
- El daño a este dispositivo por el incumplimiento de estas advertencias puede anular la garantía de la NightSpy!

INSTALACIÓN DE LA BATERÍA

Para instalar, desenroscar la tapa del compartimento de la batería (6), inserte la batería (CR1 23A) en el compartimiento de la batería haciendo que el positivo (+) y negativo (-) de la batería coincidan con las marcas dentro del compartimiento, vuelva a colocar la tapa con cuidado. No apriete en exceso.

USO DE LA NOCHE SPY

Después de instalar la batería del NightSpy está listo para su uso. Por favor, mantenga los siguientes puntos en cuenta:

- Coloque en una zona oscura antes de activar el amplificador NightSpy luz.
- Retire la tapa de la lente (5) y guardar en el bolsillo siempre.

- Activar el dispositivo pulsando el botón „ON“ (1).
- Si va ser utilizado en una zona de completa oscuridad, incluidas las zonas de sombra con poca luz, activar el iluminador infrarrojo pulsando el botón „IR“ (2).
- Dirigir el dispositivo NightSpy a objetos con una distancia de aproximadamente 100 metros. Ajuste el ocular (4) y objetivo (3) con sus dioptrías, para ello gire hasta tener una visión cómoda ,tanto el ocular (4) como el (los) objetivo(s) (3). Tras el ajuste, no gire el (los) ocular(es) con independencia de las condiciones de distancia de otros.
- Dirija su NightSpy hacia el punto a visualizar y ajuste el enfoque final girando la lente del objetivo (3) anillo de enfoque hasta que la calidad de imagen es óptima.
- El LED verde (8) indica que la unidad de amplificador de luz está encendida. El LED rojo (9) indica que el iluminador de infrarrojos está activado. No guarde el NightSpy si cualquiera de los indicadores se encienden. Cuando termine de usar su NightSpy, apague la unidad completamente, incluidos el iluminador de infrarrojos y el amplificador de luz. Vuelva a colocar la lente de la tapa (5) a la(s) lente(s) del objetivo(s).

PRECAUCIÓN!

Su NightSpy se puede utilizar en frío extremo. Sin embargo, cuando la unidad se pone de nuevo en un ambiente cálido, debe esperar aproximadamente 5 horas antes de usar nuevamente la unidad. De lo contrario puede ocasionar daños como consecuencia de la acumulación de condensación en los circuitos internos de la unidad.

Mientras el crepúsculo-las observaciones deberá hacerlas con la tapa que cubre el de objetivo(s) (5) a través del pequeño agujero recibirá la imagen, de acuerdo con el brillo. Esto es importante para proteger sus ojos.

ALMACENAMIENTO

Guarde siempre el NightSpy (en su caso) en un área seca y bien ventilada, lejos de la calefacción / ventilación de aire acondicionado u otros dispositivos de calefacción. La temperatura no debe ser inferior a 10 ° C. Retire la batería si el dispositivo se va a guardar por más de 2 meses.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

- El NightSpy no funciona: Asegúrese de que las baterías estén instaladas correctamente y que se encuentren en buenas condiciones de trabajo. Presione el interruptor „ON“ para iniciar el NightSpy.
- La condensación se acumula en la unidad: Su NightSpy se puede utilizar en temperaturas extremadamente frías. Sin embargo, cuando la unidad se pone de nuevo en un ambiente cálido, debe esperar aproximadamente 5 horas antes de usar la unidad. Esto se debe a la condensación que pueden acumularse en los circuitos electrónicos.
- No se puede enfocar la NightSpy: Ajuste la lente del objetivo(s) y del ocular(es de acuerdo a las instrucciones que figuran en la sección de Operación de este manual. Si el NightSpy todavía no funciona - limpiar las partes ópticas bien - que puede estar empañado o sucio.

INSTRUCCIONES de limpieza

Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la fuente de electricidad (quite las pilas). Limpie solamente el exterior del aparato con un paño seco. No utilice productos de limpieza para evitar daños en el sistema

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

electrónico. Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes. ¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Consérvelo en la bolsa suministrada o en el embalaje de transporte. Se deben retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado.

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.



■ ¡No elimine los electrodomésticos junto con la basura doméstica! Conforme a la directiva europea 2002/96/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y a su aplicación en la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados se deben recoger por separado y conducir a un reciclaje que no perjudique al medio ambiente.

Las pilas y baterías descargadas deben ser llevadas por los consumidores a recipientes de recogida para su eliminación. En los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental podrá obtener información sobre la eliminación de aparatos o pilas usados fabricados después del 01-06-2006.



De acuerdo con la normativa en materia de pilas y baterías recargables, está explícitamente prohibido depositarlas en la basura normal. Por favor, preste atención a lo que la normativa obliga cuando usted quiera deshacerse de estos productos - sobre puntos de recogida municipal o en el mercado minorista (disposición sobre violación de la Directiva en materia de los residuos domésticos- pilas y baterías-). Las

pilas y baterías que contienen productos tóxicos están marcados con un signo y un símbolo químico. “Cd”= cadmio, “Hg”= mercurio, “Pb” = plomo

¹ pila que contiene cadmio

² pila que contiene mercurio

³ pila que contiene plomo



Declaración de conformidad de la Unión Europea (CE)

CE Bresser GmbH ha emitido una «Declaración de conformidad» de acuerdo con las directrices y normas correspondientes. Dicha declaración se puede consultar en cualquier momento, previa petición.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

DE

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf dem Geschenkkarton angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich. Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen <www.bresser.de/warranty_terms> einsehen.

Sie wünschen eine ausführliche Anleitung zu diesem Produkt in einer bestimmten Sprache? Dann besuchen Sie unsere Website über nachfolgenden Link (QR Code) für verfügbare Versionen. Alternativ können Sie uns auch eine E-Mail an die Adresse manuals@bresser.de schicken oder eine Nachricht unter +49 (0) 28 72 – 80 74-220* hinterlassen. Bitte geben Sie stets Ihren Namen, Ihre genaue Adresse, eine gültige Telefonnummer und E-Mail-Adresse sowie die Artikelnummer und -bezeichnung an.

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

GB

The regular guarantee period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary guarantee period as stated on the gift box, registration on our website is required. You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at www.bresser.de/garantiebedingungen <www.bresser.de/warranty_terms>. Would you like detailed instructions for this product in a particular language? Then visit our website via the link below (QR code) for available versions. Alternatively you can also send an email to manuals@bresser.de or leave a message on +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Please always state your name, precise address, a valid phone number and email address, as well as the article number and name.

*Number charged at local rates in Germany (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

FR

La durée normale de la garantie est de 2 ans à compter du jour de l'achat. Afin de pouvoir profiter d'une prolongation facultative de la garantie, comme il est indiqué sur le carton d'emballage, vous devez vous enregistrer sur notre site Internet. Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations concernant la prolongation de la garantie et les prestations de service sur www.bresser.de/garantiebedingungen <www.bresser.de/warranty_terms>. Vous souhaitez un mode d'emploi détaillé pour ce produit dans une langue spécifique ? Alors consultez notre site Internet à l'aide du lien suivant (code QR) pour voir les versions disponibles. Vous pouvez également nous envoyer un e-mail à l'adresse manuals@bresser.de ou nous laisser un message au +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Indiquez toujours votre nom, votre adresse exacte, un numéro de téléphone et une adresse e-mail valides ainsi que le numéro de l'article et sa description.

*Numéro d'appel local en Allemagne (le montant des frais par appel téléphonique dépend du tarif de votre opérateur téléphonique) ; les appels depuis l'étranger entraînent des coûts plus élevés.

NL

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om gebruik te maken van een verlengde vrijwillige garantieperiode zoals aangegeven op de geschenkverpakking is aangegeven dient het product op onze website geregistreerd te worden. De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op <www.bresser.de/warranty_terms>. U wenst een uitvoerige gebruikshandleiding voor dit product in een specifieke taal? Bezoek dan onze website via deze link (QR Code) voor alle beschikbare versies. U kunt ook een e-mail sturen naar manuals@bresser.de of een bericht achterlaten op nummer +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Vermeld alstublieft altijd uw naam, uw exacte adres, een geldig telefoonnummer en e-mailadres, evenals het artikelnummer en het kenmerk.

*Lokaal nummer in Duitsland (het tarief voor het telefoongesprek is afhankelijk van het tarief van uw telefoonprovider).

Telefoongesprekken uit het buitenland brengen hogere kosten met zich mee.

DE

GB

FR

NL

IT

ES

Garantie
Warranty

IT

La durata regolare della garanzia è di 2 anni e decorre dalla data dell'acquisto. Per godere di un'estensione volontaria della garanzia come descritto sulla confezione regalo, è necessario registrarsi nel nostro sito Web. Le condizioni complete di garanzia e le informazioni sull'estensione di garanzia e i servizi di assistenza sono visibili al sito www.bresser.de/garantiebedingungen <www.bresser.de/warranty_terms>.

ES

El período regular de garantía es dos años iniciándose en el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo y voluntario tal y como se indica en la caja de regalo es necesario registrarse en nuestra página web. Las condiciones de garantía completas así como informaciones relativas a la ampliación de la garantía y los servicios pueden encontrarse en www.bresser.de/garantiebedingungen <www.bresser.de/warranty_terms> ¿Desearía recibir unas instrucciones de uso completas sobre este producto en un idioma determinado? Entonces visite nuestra página web utilizando el siguiente enlace (código QR) para ver las versiones disponibles. O envíenos un mensaje a la dirección de correo manuals@bresser.de o déjenos un mensaje telefónico en el siguiente número +49 (0) 28 72 - 80 74-220*. Asegúrese de dejar su nombre, dirección, teléfono válido, una dirección de correo electrónico así como el número del artículo y su descripción.

*Número local de Alemania (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores);

Las llamadas des del extranjero están ligadas a costes suplementarios.



www.bresser.de/warranty_terms

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
Errors and technical changes reserved. • Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.
Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden. • Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores. • Con riserva di errori e modifiche tecniche.

ANL 1877XXXMSP1214BRESSER



Besuchen Sie uns auf • Find us on:



Bresser GmbH

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede
Germany

www.bresser.de · service@bresser.de